

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ
του Υπουργείου Ανάπτυξης
με τίτλο
«Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και
της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας σχετικά με την επιστημονική και
τεχνολογική συνεργασία»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	Κύρωση Μνημονίου
	Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας σχετικά με την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία
Άρθρο 1	Γενικές αρχές συνεργασίας
Άρθρο 2	Μορφές συνεργασίας
Άρθρο 3	Σύσταση, αρμοδιότητες και λειτουργία Τεχνικής Επιτροπής
Άρθρο 4	Εκτελεστικά προγράμματα
Άρθρο 5	Κάλυψη δαπανών ανταλλαγής συμμετεχόντων
Άρθρο 6	Προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από τη συνεργασία
Άρθρο 7	Δημοσίευση και εμπορική αξιοποίηση στο πλαίσιο της συνεργασίας
Άρθρο 8	Αμοιβαία διευκόλυνση συνεργασιών
Άρθρο 9	Διευθέτηση διαφορών
Άρθρο 10	Μέτρα για τη διευκόλυνση της συνεργασίας
Άρθρο 11	Νομικό πλαίσιο για την εφαρμογή του Μνημονίου
Άρθρο 12	Έναρξη ισχύος, διάρκεια, καταγγελία, τροποποίηση Μνημονίου
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Μνημονίου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας σχετικά με την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 26 Ιουλίου 2022, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας εκπροσωπούμενη από την Γενική Γραμματεία Έρευνας και Καινοτομίας του Υπουργείου Ανάπτυξης και Επενδύσεων και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας εκπροσωπούμενη από το Ίδρυμα "Πόλη για την Επιστήμη και την Τεχνολογία Βασιλιάς Abdulaziz" (εφεξής θα αναφέρονται ως «Μέρη»).

Λαμβάνοντας υπόψη την Συμφωνία Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας ανάμεσα στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας που υπογράφηκε στις 17 Σεπτεμβρίου 1986,

Θεωρώντας ότι η ανάπτυξη επιστημονικών και τεχνολογικών σχέσεων θα ωφελήσει αμοιβαία και τις δύο χώρες,

Θεωρώντας επιπλέον ότι μια τέτοια συνεργασία θα προωθήσει την ανάπτυξη των υπαρχουσών φιλικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες,

Ευχόμενοι να ενδυναμωθεί και να αναπτυχθεί η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία στη βάση της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους,

Κατέληξαν στην ακόλουθη κατανόηση:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα υποστηρίζουν τη συνεργασία στους τομείς της επιστήμης και τεχνολογίας στη βάση της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (ΜοU), τη νομοθεσία και τους κανονισμούς της κάθε χώρας και συνεκτιμώντας, την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από επιστήμονες και ειδικούς και των δύο χωρών καθώς και τις διαθέσιμες δυνατότητες.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία στο πεδίο της επιστήμης και τεχνολογίας ως εξής:

1. Πραγματοποίηση κοινών έργων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης περιλαμβανομένης της ανταλλαγής των αποτελεσμάτων τους,
2. Ανταλλαγή επιστημόνων, ερευνητών και τεχνικών εμπειρογνομόνων,
3. Ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνολογικών πληροφοριών και κειμένων,
4. Διοργάνωση και συμμετοχή σε συναντήσεις, συνέδρια, συμπόσια, εργαστήρια, μαθήματα κι εκθέσεις σε πεδία ενδιαφέροντος και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών,
5. Κοινή χρήση επιστημονικού εξοπλισμού και εγκαταστάσεων έρευνας κι ανάπτυξης,
6. Άλλες μορφές συνεργασίας που θα συμφωνηθούν από κοινού.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Τα δύο Μέρη συστήνουν δια του παρόντος μία Τεχνική Επιτροπή-συνδεδεμένη με την Μεικτή Ελληνική- Σαουδαραβική Επιτροπή-αποτελούμενη από ίσο αριθμό εκπροσώπων οριζόμενους από τους Δύο Συμβαλλόμενους. Η Τεχνική Επιτροπή θα επεξεργαστεί τους κανόνες των διαδικασιών της για την εφαρμογή του παρόντος ΜοU.
2. Η Τεχνική Επιτροπή θα έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:
 - α. τον εντοπισμό, συντονισμό και παρακολούθηση των πεδίων συνεργασίας στην επιστήμη και τεχνολογία στην κάθε χώρα,

- β. τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την υλοποίηση του Μνημονίου Κατανόησης,
- γ. τη διευκόλυνση και υποστήριξη της υλοποίησης κοινών προγραμμάτων και έργων,
- δ. την παρακολούθηση της προόδου υλοποίησης του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης,
- ε. την προετοιμασία περιοδικών Εκτελεστικών Προγραμμάτων,
- στ. την διαμόρφωση προτάσεων για λήψη συγκεκριμένων μέτρων για την ενίσχυση της εμπέλειας και της ποιότητας της συνεργασίας στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

3. Η Τεχνική Επιτροπή θα συναντάται τουλάχιστον μία φορά (1) κάθε δύο χρόνια, εκτός αν άλλως οριστεί, εναλλάξ στην Ελληνική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Σαουδικής Αραβίας σε ημερομηνίες που θα συμφωνηθούν μετά από συνεννόηση των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Μέρη θα προωθήσουν από κοινού τη συνεργασία των επιστημονικών και τεχνολογικών ιδρυμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (MoU), τη νομοθεσία και τους κανονισμούς της κάθε χώρας μέσω της υλοποίησης Εκτελεστικών Προγραμμάτων που θα περιλαμβάνουν:

- α) Τα πεδία συνεργασίας,
- β) Τα συγκεκριμένα κοινά επιστημονικά και τεχνολογικά ερευνητικά προγράμματα που συμφωνήθηκαν από Ιδρύματα της Ελλάδας και της Σαουδικής Αραβίας,
- γ) Τους οικονομικούς πόρους και συνθήκες χρηματοδότησης των κοινών επιστημονικών και τεχνολογικών ερευνητικών προγραμμάτων,
- δ) Κανονισμούς και οδηγίες που θα ορίζουν την υλοποίηση των κοινών προγραμμάτων,
- ε) Τα αρμόδια όργανα για την υλοποίηση και εφαρμογή των κοινών προγραμμάτων, εφεξής αναφερόμενοι ως «Συνεργαζόμενοι εταίροι», ιδίως: κρατικές υπηρεσίες, επιστημονικούς φορείς, ερευνητικές και αναπτυξιακές

υπηρεσίες, επιστημονικές ενώσεις και άλλες οργανωτικές μονάδες, συμπεριλαμβανομένων ιδιωτικών και δημόσιων επιχειρήσεων.

ΑΡΘΡΟ 5

Το κόστος ανταλλαγής επιστημόνων, ερευνητών, τεχνικών εμπειρογνομόνων και άλλων ειδικών, που προκύπτει από το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά, θα καλύπτεται με τον ακόλουθο τρόπο:

α) Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα μεταφοράς και επιστροφής μεταξύ των δύο χωρών,

β) Το Μέρος υποδοχής θα καλύπτει το κόστος ταξιδιού εντός της επικράτειάς του και την πλήρη διαμονή, δηλαδή στέγαση και ημερήσιες αποζημιώσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς της κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από τις δραστηριότητες συνεργασίας δυνάμει του παρόντος ΜοΥ θα ανήκουν από κοινού στα Μέρη και θα προστατεύονται σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς των αντίστοιχων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα επιστημονικά και τεχνολογικά αποτελέσματα και όποιες άλλες πληροφορίες προέρχονται από τις δραστηριότητες συνεργασίας του παρόντος ΜοΥ, θα ανακοινώνονται, δημοσιεύονται ή αξιοποιούνται εμπορικά με τη ρητή συγκατάθεση και των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Κάθε Μέρος, με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών του, παρέχει στους πολίτες του άλλου Μέρους που βρίσκονται στην επικράτειά του για την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου, βοήθεια και διευκολύνσεις για την εκπλήρωση των σχετικών καθηκόντων τους στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου.

ΑΡΘΡΟ 9

Οι τυχόν διαφορές που αφορούν στην ερμηνεία ή εφαρμογή του παρόντος ΜοU θα διευθετούνται από τα Μέρη φιλικά μέσω διαβουλεύσεων ή διαπραγματεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 10

Όσον αφορά στις δραστηριότητες συνεργασίας που καθορίζονται στο παρόν ΜοU, κάθε Μέρος λαμβάνει, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του, όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει τις καλύτερες δυνατές συνθήκες για την υλοποίησή τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Το παρόν ΜοU θα εφαρμοστεί σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των χωρών και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και δε θα επηρεάσει ούτε θα ακυρώσει την εγκυρότητα ή εκτέλεση των οποιωνδήποτε δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από άλλες Διεθνείς Συνθήκες ή Συμφωνίες που έχουν συναφθεί από το κάθε Μέρος συμπεριλαμβανομένων αυτών που προκύπτουν από τη συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Το παρόν ΜοU τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης- διά της διπλωματικής οδού- με την οποία κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος του.
2. Το παρόν ΜοU θα παραμείνει σε ισχύ για διάστημα πέντε (5) ετών και θα παρατείνεται αυτομάτως για περαιτέρω πενταετείς περιόδους, εκτός αν ένα από τα Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο γραπτώς- μέσω της διπλωματικής οδού- την πρόθεσή του να τερματίσει το παρόν ΜοU τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν τη λήξη της αρχικής ή οποιασδήποτε μεταγενέστερης περιόδου ισχύος.
3. Η καταγγελία του παρόντος ΜοU δε θα επηρεάσει την υλοποίηση οποιασδήποτε δραστηριότητας συνεργασίας που ξεκίνησε πριν την ημερομηνία ανακοίνωσης της λήξης.

4. Το παρόν ΜοΥ μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των Μερών. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

Υπεγράφη στην Αθήνα στις 26/7/2022 που αντιστοιχεί σε ΑΗ 27 /12 /1443 σε δύο πρωτότυπα στην Ελληνική, Αραβική, Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαστάσεων ως προς την ερμηνεία το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Εκ μέρους της Κυβέρνησης της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Σπυρίδων Αδωνίς Γεωργιάδης

Υπουργός Ανάπτυξης και
Επενδύσεων

Εκ μέρους της Κυβέρνησης του
Βασιλείου της Σαουδικής
Αραβίας



Δρ. Munir Mahmoud ELdesouki

Πρόεδρος της "Πόλης για την
Επιστήμη και την Τεχνολογία
Βασιλιάς Abdulaziz"

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the Hellenic Republic represented by the General Secretariat for Research and Innovation of the Ministry of Development and Investments and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia represented by King Abdulaziz City for Science and Technology (henceforth to be referred to as “the Parties”),

RECALLING the Agreement of Economic and Technical Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia signed on September 17, 1986,

CONSIDERING that the development of scientific and technological relations shall be of mutual benefit to both countries,

CONSIDERING further that such cooperation will promote the development of existing friendly relations between the two countries,

WISHING to strengthen and develop scientific and technological cooperation on the basis of equality and mutual benefit,

HAVE reached the following understanding:

ARTICLE 1

The Parties shall encourage and support cooperation in the fields of science and technology on the basis of equality and mutual benefit, according to the provisions of this Memorandum of Understanding (MoU), the laws and regulations of each country, and taking into account the experience which scientists and specialists of the two countries have gained and the possibilities available.

ARTICLE 2

The Parties shall promote cooperation in the fields of science and technology as follows:

1. Realization of joint research and technological development projects, including the exchange of their results;
2. Exchange of scientists, researchers and technical experts;
3. Exchange of scientific and technological information and documentation;
4. Organization of and participation in meetings, conferences, symposia, workshops, courses and exhibitions on fields of interest to both Parties;
5. Joint use of research and development facilities and scientific equipment;
6. Other forms of cooperation mutually agreed upon.

ARTICLE 3

1. For the purpose of implementation of the present MoU, the two parties hereby establish a Technical Committee, - connected to the joint Saudi Hellenic Committee- composed of an equal number of representatives designated by the two Parties. The Technical Committee will elaborate its own rules of procedure to implement this MoU.
2. The Technical Committee will have the following tasks:
 - a. Identify, coordinate and follow up the fields of cooperation on science and technology of each country;
 - b. Create favourable conditions for the implementation of the MoU;
 - c. Facilitate and support the implementation of joint Programmes and projects;
 - d. Follow-up the progress of the implementation of the present MoU;
 - e. Prepare Executive Programmes;
 - f. Propose specific measures to enhance the range and the quality of cooperation under the present MoU.
3. The Technical Committee will meet at least once every 2 (two) years, unless otherwise agreed, alternately in the Hellenic Republic and the Kingdom of Saudi Arabia on mutually convenient dates.

ARTICLE 4

1. The parties shall promote joint cooperation between science and technology institutions in the Hellenic Republic and the Kingdom of Saudi Arabia according to the provisions of this Memorandum of Understanding (MoU), the laws and regulations of each country – through conducting executive programmes, which include:

- a) The fields of cooperation;
- b) The specific joint scientific and technological research projects agreed by the Hellenic and Saudi Arabian institutions;
- c) Financial resources and conditions of financing joint scientific and technological research projects;
- d) Rules and procedures guiding the implementation of joint projects.
- e) The Institutions responsible for the realization and implementation of joint projects, hereinafter referred to as “cooperating partners”, in particular: governmental agencies, scientific entities, research and development agencies, scientific associations and other organizational units, including private and public companies.

ARTICLE 5

The costs of exchange of scientists, researchers, technical experts and other specialists, resulting from the present MoU, unless otherwise agreed upon, will be covered on the following basis:

- a. The sending Party will cover the round-trip transport costs between the two countries;
- b. The receiving Party will cover the cost of travel within its territory and full accommodation, i.e. lodging and daily allowances according to the regulations of each country.

ARTICLE 6

Intellectual property rights arising from the cooperation activities under this MoU shall be jointly owned by the parties and shall be protected in accordance with the laws and regulations of their respective countries.

ARTICLE 7

Scientific and technological results and any other information derived from the cooperation activities under the present MoU, will be announced, published or commercially exploited with the written consent of the two Parties.

ARTICLE 8

Each Party shall, subject to its laws and regulations, provide to the citizens of the other Party, present in its territory for the implementation of this MoU, assistance and facilities required for the fulfillment of their relevant tasks.

ARTICLE 9

Any differences relating to the interpretation or implementation of the present MoU shall be settled amicably through consultations and negotiation between the Parties.

ARTICLE 10

With respect to the cooperation activities established under the present MoU, each Party shall take, in accordance with its laws and regulations, all necessary measures to ensure the best possible conditions for their implementation.

ARTICLE 11

The present MoU will be implemented in accordance with the applicable laws of the countries of both Parties and it shall not affect or prejudice the validity or execution of the rights and obligations of either Party arising from any International Agreements binding upon them, including those arising from membership of the Hellenic Republic to the European Union.

ARTICLE 12

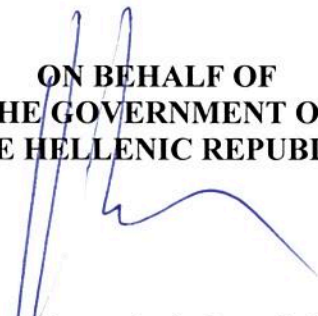
1. The present MoU shall enter into force on the date of the last written notification – through diplomatic channels - by which each Party informs the other about the completion of its internal legal procedures required for its entry into force.
2. This MoU shall remain in force for a period of five years and shall thereafter be automatically extended for further five year periods, unless either Party notifies the other in writing – through diplomatic channels - about its intention to terminate this MoU at least six months prior to the termination of the initial or any subsequent period of validity.

3. Such termination shall not affect the implementation of any cooperation activity initiated prior to the date of the notice of termination.


4. This MoU may be amended by written agreement of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

Done in Athens on 26/7/2022 corresponding to 27/12/1443 AH, in two originals each in Greek, Arabic, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**


Spyridon Adonis Georgiadis
Minister of Development and Investments

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**


DR. Munir Mahmoud ELdesouki
President of King Abdulaziz City for Science
And Technology

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 12 αυτού.

Αθήνα, 3 Απριλίου 2025

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ

**ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ
ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΣΟΦΙΑ ΖΑΧΑΡΑΚΗ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΣΤΥΛΙΑΝΗ ΜΕΝΔΩΝΗ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΕΡΓΙΟΥ